

Магомедов Амирбек Джалилович, Гаджалова Фатима Амирбековна

**ТРАДИЦИОННЫЕ ЖЕНСКИЕ ПОКРЫВАЛА ДАГЕСТАНА: ИНОКУЛЬТУРНЫЕ ВЛИЯНИЯ**

Статья посвящена традиционным женским головным покрывалам Дагестана. История их формирования слабо изучена. Интерес к их изучению возрос в последние десятилетия, когда происходит реисламизация. На основе ряда лингвистических материалов дагестанских языков (название покрывала ашмаг и др.) мы попытались выявить инокультурные влияния на их формирование в Дагестане. Эти влияния не привели к копированию исламских форм одежды. Покрывала дагестанских женщин демократичны по способу ношения, цвету тканей, используемых для их изготовления, и существенно отличаются от исламских форм головных покрывал.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/3/2017/3-2/25.html](http://www.gramota.net/materials/3/2017/3-2/25.html)

Источник

**Исторические, философские, политические и юридические науки, культурология и искусствоведение. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 3(77): в 2-х ч. Ч. 2. С. 105-107. ISSN 1997-292X.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/3.html](http://www.gramota.net/editions/3.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/3/2017/3-2/](http://www.gramota.net/materials/3/2017/3-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [hist@gramota.net](mailto:hist@gramota.net)

УДК 391

**Исторические науки и археология**

Статья посвящена традиционным женским головным покрывалам Дагестана. История их формирования слабо изучена. Интерес к их изучению возрос в последние десятилетия, когда происходит реисламизация. На основе ряда лингвистических материалов дагестанских языков (название покрывала *ашмаг* и др.) мы попытались выявить инокультурные влияния на их формирование в Дагестане. Эти влияния не привели к копированию исламских форм одежды. Покрывала дагестанских женщин демократичны по способу ношения, цвету тканей, используемых для их изготовления, и существенно отличаются от исламских форм головных покрывал.

**Ключевые слова и фразы:** традиционная одежда народов Дагестана; женский головной убор; головное покрывало; одежда народов Кавказа; исламская одежда.

**Магомедов Амирбек Джалилович**, д.и.н.

Институт языка, литературы и искусства имени Г. Цадасы  
Дагестанского научного центра Российской академии наук  
amirbek.49@mail.ru

**Гаджалова Фатима Амирбековна**, к.и.н.

Институт истории, археологии и этнографии Дагестанского научного центра Российской академии наук  
f-gadzhhalova@mail.ru

**ТРАДИЦИОННЫЕ ЖЕНСКИЕ ПОКРЫВАЛА ДАГЕСТАНА: ИНОКУЛЬТУРНЫЕ ВЛИЯНИЯ**

Этнографическое изучение женской одежды Дагестана позволило накопить ценные материалы, но сегодня сохраняется задача углубления наших представлений о происхождении, исторической эволюции и иноэтнических влияниях на формирование отдельных элементов одежды [4-6].

Этот вопрос приобрел в последние десятилетия особую актуальность в связи с реисламизацией и стремлением ее сторонников найти исламские корни для многих явлений этнографической культуры Дагестана, в том числе в сфере традиционной женской одежды.

Одними из важных составляющих женской одежды народов Дагестана являлись головные покрывала. Они представляли собой либо квадратную накидку, либо длинное прямоугольное полотнище. Даргинцы называли его *чаба*, *дикла*, *ашмаг*, *клаз*; аварцы – *мучлу*, *чурчу*, *чеба*, *клази*, *горани*; агулы – *клев*, *ашмаг*, *майзар*; лакцы – *чинчу* [4, с. 53].

Как правило, покрывала шили из гладких тканей, в большинстве случаев белых или черных, в ряде мест и из ярких тканей. Обычно покрывала ничем не украшались. Исключение составлял *клаз* кубачинок, аштынок, тлярошинок, гочобок, кайтачек и некоторых других обществ. Один конец этих покрывал, свисающий по спине, украшали каймой с бахромой; иногда обе узкие стороны обшивали бахромой, а по всей длине с обеих сторон проходила черная кайма (Гочоб, Тлярош и др.). Женщины из богатых семей покупали дорогие привозные шелковые покрывала.

Все народы Дагестана носили покрывала почти одинаково: длинный край его почти до середины подворачивали и прикладывали к подбородку. Левый конец набрасывали на голову слева направо, а правый (более длинная часть) сверху – справа налево. Перекрещенные таким образом концы покрывала свисали либо по спине, либо по левому плечу. Конец верхней части покрывала часто свисал до подола платья, иногда до пят [6, с. 105].

Мы предполагаем, что формирование покрывала как приметной детали женской одежды народов Дагестана было во многом связано с историческими событиями – распространением здесь ислама. Не случайно, что в районах Северного Кавказа, куда ислам пришел позже, были распространены женские шапочки. С. Ш. Гаджиева справедливо писала, что «покрывала дагестанских женщин имеют широкие аналогии во многих странах мусульманского Востока. В Афганистане, Иране подобные уборы бытуют и по сей день. Определенное сходство с дагестанскими покрывалами имеет и среднеазиатский *лячек*, окутывающий всю фигуру женщины, хотя последний отличался усложненным покроем, наличием в нем прорези для лица, способом ношения. Вероятно, это сходство покрывал объясняется наличием прямых контактов стран Ближнего Востока, Передней и Средней Азии с Дагестаном» [Там же]. Покрывало закреплялось специальным серебряным или тканевым шнуром. Такая принадлежность головного убора также «широко бытовала на Востоке, в частности в арабских странах» [Там же].

Вместе с тем эти наблюдения не подкреплены какими-либо конкретными материалами. Наша задача – отчасти восполнить этот пробел. Для этого мы решили использовать языковой материал, на который исследователи еще не обратили внимания. В частности, речь о таких названиях покрывал, как *клаз*, *ашмаг* (*яшмаг*, *ашмах*, *бачмаг*). Известно, что заимствование из арабского языка терминов культовой практики, обрядов, других слов стало одним из путей развития дагестанских языков в эпоху Средневековья [15].

Начнем с одного из бытующих названий покрывала дагестанских женщин *клаз*. В литературе высказывалось предположение об исконно дагестанском происхождении этого слова. Однако обращает внимание, что слово *клаз* на арабском означает «шелк», и потому исследователи считают его арабским заимствованием в лексике дагестанских языков [11, с. 234]. Это слово кроме покрывала означает на лезгинском, кайтагском, кубачинском языках также «шелк-сырец» или «кокон шелкопряда» [10]. Отметим, что дагестанские женские покрывала часто изготавливались из тонкой шелковой ткани. Потому происхождение термина, возможно, связано с материалом.

Надо обратить внимание и на то, что покрывало *кIаз* напоминает восточный головной убор женщин химар – накидку, фасон, длина и способ ношения которой у разных народов варьировался. Химар в виде головного платка распространен на Ближнем Востоке, в Турции, среди европейских мусульманок и является наиболее мягкой формой хиджаба. Один из наиболее свободных вариантов *химара* – *шейла* (длинный прямоугольной формы шарф) распространен в странах Персидского залива [12].

Пытаясь понять историю формирования дагестанских женских покрывал, мы обратили внимание и на встречающуюся практику прикрывания платком нижней части лица (нос, рот, подбородок). Женщины с. Ахты такое одевание платка называют *ашмах ану* (лезг. диал.), т.е. «закрылась платком», выражение, которое, видимо, появилось после распространения в Дагестане платков, заменивших во многих местах женские покрывала. Азербайджанки Дагестана же в этих случаях говорят *яшмаг вурду* (аз.). Интересно, что *яшмагом* называли практику закрытия «по-особому» платком нижней части лица и тальши Азербайджана [1].

Эти выражения буквально и по смыслу означают «закуталась», «закрылась», «особо одела (платок)». При этом правый конец сложенного треугольником платка прикрывает нижнюю часть лица и закидывается за левое плечо. Такое одевание платка было обязательным для замужних женщин. Эта форма «закрывания» платком лица напоминает особенность головного убора, распространенного в странах Ближнего и среднего Востока – никаба, паранджи, особенно чадры.

Такая практика была более распространена среди населения, исповедующего шиизм и носящего чадру как головной убор. Поэтому можно предполагать, что мы сталкиваемся с влиянием шиитских традиций на суннитское население Дагестана в формах ношения головных уборов. Интересно и то, что хотя женщины в чадре ходят с открытым лицом, но при случае они могут мгновенно задрапироваться. Дело в том, что та же азербайджанка, как пишут этнографы, при выходе из дома поверх всего наряда обязана была надевать чадру *чаршаб*, закутываясь в нее с головы до пят. Но при этом обязательной принадлежностью чадры был еще и *рубенд* – покрывало на лицо, с ажурной сеткой для глаз [2]. Видимо, со временем вместо *рубенда* для закрытия лица стали использовать драпировку покрывала или «особую» форму ношения платка.

Название *чаршаб* (чадра) в виде фонетически видоизмененного *шаршаб* встречается и в ряде дагестанских языков (лезг., авар, дарг.) как название чадры, паранджи, завеси для лица или как название ткани, простыни.

В связи с такими поисками наше внимание привлекло и название женского покрывала *ашмаг*, встречающееся у кайтагцев Дагестана [3, с. 125-126]. Кроме кайтагцев такое название женских покрывал бытует и у их соседей, граничащих с ними – даргинцев-сирхинцев и агульцев. Этнограф Е. М. Шиллинг в свое время отмечал немало и других контактных явлений в этнокультурах населения этой зоны, граничащей с территорией Кайтага [13, с. 53, 54].

Слово *ашмаг* в фонетически измененном виде есть и в языке кубачинцев, а также жителей села Сулевкент, говорящего на диалекте кубачинского языка. Кубачинское слово *бачмаг* означает переднюю часть покрывала (в одетом положении она прикрывает грудь), а у сулевкентцев *вачмаг* – название каймы, пришиваемой к нижнему краю женских штанин. Семантическая трансформация слова *ашмаг* в сулевкентском могла быть связана с представлениями ислама о необходимости прикрывать не только нижнюю часть лица, но и щиколотки ног с помощью такого *вачмага*. Не случайно персидская чадра (*чадир*, *чодар*), состоящая из большого платка или двух платков и не обеспечивающая полного сокрытия фигуры женщины, дополнялась специальными уличными шароварами, которые не носили дома. Основной смысл таких шаровар – прикрывать щиколотки ног.

Остановимся на этимологии этого ряда слов. *Йашмак* (*йашмах*) во многих тюркских языках означает «тонкое покрывало (вуаль), которым женщина закрывает лицо, нижнюю часть лица, рот, голову и грудь». При этом слово объясняется из пратюркского *йаш-*, означающего «прятаться», «скрывать/ся» и имеющего монгольские и тунгусо-манчжурские параллели [14, с. 160]. При этом любопытно и то, что в том же источнике (ЭСТЯ), на который мы ссылаемся, отмечено, что это слово из тюркских языков было заимствовано арабским (в значении «покрывало, вуаль»), а также лезгинским и балканским языками [Там же]. На тюркское происхождение слова указывают и другие лингвисты. Так, исследователь гагаузского языка В. Каранфил, «принимая во внимание звуковое чередование, характерное для тюркских языков», сравнивает тюркское слово *башмак* с названием одежды из азербайджанского языка – *йашмаг*, «образованным по аналогичной модели» [8].

О том, что это слово попало в арабский язык из тюркских языков, указывает и современное название мужского головного убора у арабов. Это убор *йешмаг* (*шемаг*, *яшмаг*) в виде платка, придерживаемый закрученным вокруг головы шерстяным жгутом (*агагем*) [7]. Такой головной убор у арабов имеет древние корни, но другое название [9].

Трудно предполагать, что в дагестанские языки это слово попало из арабского. Скорее всего, оно «пришло» из азербайджанского языка (в кумыкском языке такого слова нет). Заимствованное слово, как, возможно, и покрывало (трансформировавшееся позже в местные разновидности), можно предполагать, связано с исламскими верованиями, требующими закрытия женщинами части лица.

Резюмируя вышеизложенное и сопоставляя этнографические реалии с семантикой названия покрывал (*ашмаг*, *яшмаг* и др.), бытующих у ряда этносов предгорий Дагестана, можно сказать, что в условиях трудовых будней идейные установки ислама не всегда исполнялись. Женщины носили покрывала, не пытаясь обязательно закрыть нижнюю часть лица, еще меньше они следили за тем, чтобы прикрывать щиколотки ног. Народный ислам Дагестана исходил из принципа здравого смысла в выборе одежды и поведении. Да и трудная жизнь в условиях гор не оставляла выбора. Потому основные формы покрывал дагестанских женщин демократичны по способу ношения, цветовой палитре и существенно отличаются от традиционных исламских форм головных покрывал.

## Список источников

1. **Аджиев М.** Тальш, Чаруж и другие [Электронный ресурс] // Вокруг света. 1991. Ноябрь. URL: <http://www.vokrugsveta.ru/vs/article/7026/> (дата обращения: 05.11.2016).
2. **Азербайджанская национальная одежда** [Электронный ресурс]. М.: Искусство, 1972. URL: <http://vneshnii-oblik.ru/azerbaidjanskaya-odegda.html> (дата обращения: 05.11.2016).
3. **Алимова Б. М.** Кайтаги. XIX – начало XX в. Историко-этнографическое исследование. Махачкала: Дагкнигоиздат, 1998. 232 с.
4. **Булатова А. Г., Гаджиева С. Ш., Сергеева Г. А.** Одежда народов Дагестана. Историко-этнографический атлас. Пушино: Наука, 2001. 289 с.
5. **Гаджалова Ф. А., Алимова Б. М.** О некоторых особенностях традиционного женского свадебного костюма кубачинок // Вестник Дагестанского научного центра. 2013. № 48. С. 50-55.
6. **Гаджиева С. Ш.** Одежда народов Дагестана. XIX – начало XX в. М.: Наука, 1981. 150 с.
7. **Ирак** [Электронный ресурс]. URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Ирак> (дата обращения: 05.11.2016).
8. **Каранфил В. (Гюлю).** Бытовая лексика гагаузского языка (на основе названий одежды и обуви) [Электронный ресурс]. URL: [http://soiuzgagauzov.ru/wp-content/uploads/2013/03/Bitovaia\\_leksika\\_gagauzkogo\\_yazika.pdf](http://soiuzgagauzov.ru/wp-content/uploads/2013/03/Bitovaia_leksika_gagauzkogo_yazika.pdf) (дата обращения: 07.12.2016).
9. **Немес** [Электронный ресурс]. URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Немес> (дата обращения: 24.12.2016).
10. **Полевой материал Магомедова А. Дж.** 2016 г. Тетрадь 1.
11. **Селимов А. А.** Словарь восточных заимствований лезгинского языка. Махачкала: Институт ЯЛИ ДНЦ РАН, 2010. 509 с.
12. **Шейла, хиджаб, химар, чадра, никаб, паранджа – как отличить?** [Электронный ресурс]. URL: <https://religions.unian.net/islam/1488314-shey-la-hidjab-himar-chadra-nikab-parandja-kak-otlichit-foto.html> (дата обращения: 02.12.2016).
13. **Шиллинг Е. М.** Агулы // Панек Л. Б., Шиллинг Е. М. Сборник очерков по этнографии Дагестана. Махачкала, 1996. С. 52-54.
14. **Этимологический словарь тюркских языков (ЭСТЯ): в 7-ми т.** М.: Наука, 1989. Т. 4. Общетюркские и межтюркские основы на буквы «Ж», «Ж», «Й» / отв. ред. Л. С. Левитская; авт. сл. статей Э. В. Севортян, Л. С. Левитская. 291 с.
15. **Юсупов Х. А., Магомедов А. Дж.** Тематические группы исламской религиозной лексики в даргинских языках // Исламоведение. 2015. № 1 (23). С. 69-76.

## DAGESTAN TRADITIONAL WOMAN'S SHAWLS: FOREIGN INFLUENCES

**Magomedov Amirbek Dzhililovich**, Doctor in History

*G. Tsadasa Institute of Language, Literature and Art of Dagestan Scientific Center of the Russian Academy of Sciences*  
*amirbek.49@mail.ru*

**Gadzhhalova Fatima Amirbekovna**, Ph. D. in History

*Institute of History, Archeology and Ethnography of Dagestan Scientific Center of the Russian Academy of Sciences*  
*f-gadzhhalova@mail.ru*

The article describes Dagestan traditional woman's head shawls. History of their origin is poorly investigated. Interest for them has grown over the last decades of de-islamization. On the basis of linguistic materials from Dagestan languages (*ashmag* – shawl name, etc.) the authors identify foreign influences on their origin in Dagestan. These influences did not result in imitation of Islamic clothing. Dagestan woman's shawls are democratic in the wearing style, fabric colours and differ cardinally from Islamic forms of head shawls.

*Key words and phrases:* Dagestan traditional clothing; woman's head-dress; head shawl; Caucasian clothing; Islamic clothing.

УДК 008.331.1

**Философские науки**

*Анализируя национальные особенности культуры труда, автор доказывает, что культура как результат многовековой адаптации общества к разнообразным условиям своего существования – это консервативная система, которая достаточно долго приспосабливается к изменениям, происходящим в обществе. Поэтому попытки кардинально и в кратчайшие сроки изменить определенные аспекты общественной жизни (например, в трудовой сфере) наталкиваются на «сопротивление» культуры, следствием чего становятся активизация имитационных практик и «пробуксовка» реформ.*

*Ключевые слова и фразы:* социальные трансформации; культура труда; национальная специфика; религиозный фактор; корпоративный дух; типы управления; имитационные практики.

**Мухамеджанова Нурия Мансуровна**, д. культурологии, доцент

*Оренбургский государственный университет*  
*nuriyat@yandex.ru*

**РУССКАЯ КУЛЬТУРА ТРУДА В УСЛОВИЯХ СОЦИАЛЬНЫХ ТРАНСФОРМАЦИЙ**

Современная ситуация социальных трансформаций в России делает чрезвычайно актуальной проблему культуры труда в отечественной социогуманитарной науке. Децентрализация общественно-экономической жизни, возникновение новых форм собственности, изменение условий и характера труда предъявляют новые требования к профессиональным качествам личности, к ее деловой культуре. Однако зачастую, пытаясь